

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Cancelamento e Adiamento de Eventos para Prevenir Novas Infecções Por Novo Tipo de Coronavírus

しんがた かんせんかくだいぼうし ともな など ちゅうし えんき
新型コロナウイルス感染拡大防止に伴うイベント等の中止・延期について

Os eventos publicados neste boletim poderão ser cancelados ou adiados de forma repentina para evitar a propagação de novas infecções. Para informações e detalhes verifique o homepage ao lado ou esteja contactando o responsável de cada evento.



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Tabela Informativa dos Vencimentos das Taxas do Imposto Municipal Ano Fiscal 2020

れいわ ねんど ねんど しぜいなどのうきいちらん
令和2年度(2020年度)市税等納期一覧

Ao iniciar mais um novo ano fiscal, inicia-se também o pagamento de vários tipos de impostos e taxas municipais. Sendo assim, esteja utilizando a tabela abaixo para fazer o planejamento de pagamento destes. **Os vencimentos abaixo são para pagamentos através da fatura de pagamento.**

Mês	Tipo	Shikenminzei	Koteishisanzei Toshikeikakuzei	Keijidōshazei	Kokumin kenkō Hokenzei	Kōki Kōreisha Iryō Hokenryō	Kaigo Hokenryō
Abril/2020							1ª parcela (30 de abril)
Maio			1ª parcela (1 de junho)	Parcela única (1 de junho)			
Junho	1ª parcela (30 de junho)						2ª parcela (30 de junho)
Julho			2ª parcela (31 de julho)		1ª parcela (31 de julho)		
Agosto	2ª parcela (31 de agosto)				2ª parcela (31 de agosto)	1ª parcela (31 de agosto)	3ª parcela (31 de agosto)
Setembro					3ª parcela (30 de setembro)	2ª parcela (30 de setembro)	
Outubro	3ª parcela (2 de novembro)				4ª parcela (2 de novembro)	3ª parcela (2 de novembro)	4ª parcela (2 de novembro)
Novembro			3ª parcela (30 de novembro)		5ª parcela (30 de novembro)	4ª parcela (30 de novembro)	
Dezembro					6ª parcela (25 de dezembro)	5ª parcela (4 de janeiro)	5ª parcela (25 de dezembro)
Janeiro/2021	4ª parcela (1 de fevereiro)				7ª parcela (1 de fevereiro)	6ª parcela (1 de fevereiro)	
Fevereiro			4ª parcela (1 de março)		8ª parcela (1 de março)	7ª parcela (1 de março)	6ª parcela (1 de março)
Março					9ª parcela (31 de março)	8ª parcela (31 de março)	

Glossário	◆Shikenminzei (Imposto Municipal e Provincial), ◆Koteishisanzei (Imposto Sobre Bens Imóveis), Toshikeikakuzei (Imposto de Planejamento Urbano), ◆Keijidōshazei (Imposto de Veículo Leve / Placa Amarela), ◆Kokumin kenkō Hokenzei (Imposto de Seguro de Saúde), ◆Kōki Kōreisha Iryō Hokenryō (Seguro de Assistência Médica aos Idosos a Partir da Idade de 75 anos), ◆Kaigo Hokenryō (Seguro de Assistência a Longo Prazo de Deficientes e Idosos)						
Outros	Todos os impostos acima descritos poderão ser pagos nas lojas de conveniência contanto que estejam dentro do prazo de vencimento. Porém com exceção do Kōki Kōreisha Iryō e Kaigo Hokenryō que só poderão ser pagos nas instituições financeiras.						
Contato	✉ Com relação ao Imposto Shikenminzei ✉ Com relação ao Imposto Koteishisanzei e Toshikeikakuzei ✉ Com relação ao Imposto Keijidōshazei e Pagamentos de Impostos em Geral ✉ Com relação ao Imposto (taxa) Kokumin kenkō Hokenzei ✉ Com relação ao Imposto (taxa) Kōki Kōreisha Iryō Hokenryō ✉ Com relação ao Imposto (taxa) Kaigo Hokenryō						☎ 44-3109 ☎ 44-3110 ☎ 44-3219 ☎ 44-3113 ☎ 44-3191 ☎ 44-3152



Vacina Anti-Rábica para Cães 2020

きょうけんびょうよ ぼう ちゅうしゃ おこな
狂犬病予防注射を行います

Antes de tomar a decisão de ter um amigo peludo em sua vida, pedimos que pense seriamente nesta enorme responsabilidade que terá sobre este ser do início ao fim da sua vida. Ter um amigo peludo não se define somente em fornecer abrigo, água e alimentação, mas também precisa ser tratado com amor, carinho, respeito e além de tudo isso, manter a sua qualidade de vida, ou seja deverá levar ao veterinário toda vez que este fizer necessário. Isto vale para qualquer espécie de animal que venha a ter.

Obrigatoriedade de Registrar o Cão

➤ **No caso de cão filhote** dentro do período de 30 dias após completar 90 dias de idade.

➤ **No caso de cão adulto** a qualquer momento em que se tornar dono deste cão.

➤ A taxa do registro é de ¥ 3,000, sendo que a taxa é cobrada uma única vez.



Obrigatoriedade da Aplicação Anual da Vacina Anti-Rábica

➤ A aplicação desta vacina deverá ser iniciada aos cães com a idade acima de 91 dias de nascido. Sendo que por regra, deverá aplicar esta vacina uma vez anualmente, no período de 1 de abril a 30 de junho.

Custo da Aplicação da Vacina Anti-Rábica

➤ ¥ 3,500 p/ cão (sendo ¥2,950 da vacina e ¥550 pela emissão da placa de certificado da vacina).

Onde Aplicar a Vacina Anti-Rábica

➤ Nos locais promovidos pelo município (aplicação coletiva) ◆ **Veja os locais abaixo, poderá aplicar a vacina em um dos locais de sua conveniência.**

➤ Ao levar para vacinar nestes locais, deverá portar a Caderneta do Cão (*Aiken Techō*), Comunicado em hagaki da vacina coletiva e material para limpar as fezes do seu cão.

➤ **Ou em qualquer um dos hospitais veterinários de sua preferência**

Outros Procedimentos Necessários

➤ Quando o cão falecer, desaparecer, mudar dentro da mesma cidade, mudar o dono, mudar para fora da cidade deverá notificar o ocorrido. E ao mudar-se para outra cidade, deverá estar comparecendo na prefeitura da jurisdição do seu novo endereço para registrar novamente o cão, sendo que na recadastração não haverá custos. Ao realizar este procedimento deverá portar o *Aiken Techō* e o *Kansatsu* (placa do número de registro do cão).

Informações Adicionais

Além da vacina anti-rábica, para manter a saúde do seu amigo peludo, é importante aplicar a vacina preventiva anualmente. E lembrando também que a saúde do seu peludinho está estritamente relacionado a qualidade da ração que é oferecida. Na dúvida esteja consultando o seu veterinário pois ele é o seu melhor consultor.

Contato para Informações

Kankyō Seisaku-ka Kankyō Eisei Kakari (Div. de Planejamento Ambiental Setor de Salubridade Ambiental) ☎ 44-3115

Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari (Div. de Atendimento ao Público Setor de Atendimento ao Público) ☎ 23-9211

◆ Locais para Aplicar a Vacina Coletiva

※ Para evitar a propagação da infecção por novo tipo de coronavírus, ao comparecer no local use máscara. Ainda, se a condição física não estiver boa evite vir ao local da vacinação coletiva, indo ao veterinário vacinar em uma data posterior.

Dia	Horário	Local	Dia	Horário	Local
8 de abril (qua)	9:05 ~ 9:30	Moroi Kōkaidō	17 de abril (sex)	9:35 ~ 9:50	Kawae Kōkaidō
	9:45 ~ 10:05	Asaba Yama no Te Kōkaidō		10:05 ~ 10:25	Centro Comunitário Mitsukawa
	10:20 ~ 10:50	Asaba Bōsai Center		10:45 ~ 11:00	Fukami Higashi Kōkaidō
	11:10 ~ 11:30	Toyozumi Kōkaidō		11:15 ~ 11:35	Centro Comunitário Imai
	13:25 ~ 13:45	Nagamizo Kōkaidō		13:15 ~ 13:35	Parque Izumi
	14:00 ~ 14:20	Toyosato Naka Kōminkan		9:40 ~ 10:00	Muramatsu Nishi Kōkaidō
	14:35 ~ 14:50	Naka Kōminkan		10:15 ~ 10:35	Funyūto Kōkaidō
10 de abril (sex)	9:25 ~ 9:45	Nakashinden Rōjin Iko no le	22 de abril (qua)	10:50 ~ 11:10	Centro Comunitário Fukuroi Higashi
	10:00 ~ 10:15	Ohno Kenshū Center		11:25 ~ 11:40	Negiya Kaikan
	10:30 ~ 10:50	Nishidōri Shūkaijo		13:30 ~ 14:00	Centro Comunitário Kasahara
	11:10 ~ 11:25	Minato Nishi Kōkaidō		14:15 ~ 14:35	Antigo "Nōkyo Kasahara Shiten"
	13:30 ~ 13:45	Higashi Chiku Seibu Rōjūin Iko no le		9:25 ~ 9:45	Oyama Kōkaidō
	14:00 ~ 14:20	Umeyama Kōkaidō		10:00 ~ 10:15	Kihara Kōkaidō
	14:35 ~ 15:05	Asaba Hoken Center Lado sul do estacionamento		10:35 ~ 11:05	Centro Comunitário Fukuroi Nishi
15 de abril (qua)	9:40 ~ 9:55	Nakamura Kōkaidō	24 de abril (sex)	11:25 ~ 11:40	Nōson Sōgō Kanri Center
	10:10 ~ 10:25	Magaya Kōkaidō		13:20 ~ 13:50	Hōno Kōkaidō
	10:45 ~ 11:05	Haruoka Kōkaidō		14:05 ~ 14:25	Sun Life Fukuroi
	11:20 ~ 11:35	Shimocho Kōkaidō		14:40 ~ 15:10	Centro Comunitário Fukuroi Minami
	13:25 ~ 13:45	Shimo Yamanashi Shimo Kōkaidō		9:00 ~ 10:30	Prefeitura Municipal de Fukuroi
	14:00 ~ 14:15	Kami Kuno Kōkaidō		10:50 ~ 12:00	Sucursal Municipal de Asaba
	14:30 ~ 15:00	Centro Comunitário Fukuroi Kita			

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Empréstimo Gratuito e Auxílio Financeiro para Adquirir Bicicleta Motorizada para as Pessoas na Idade Acima de 60 Anos

60歳以上の方に「自動アシスト付き自転車」の無料貸し出し・購入費補助を行います


Empréstimo Gratuito

Público Alvo	Moradores do município com a idade a partir de 60 anos.
Quantidade Disponível p/ Alugar	24 bicicletas motorizadas (havendo muitos candidatos o empréstimo será por sorteio)
Período do Empréstimo	De meados de maio a meados de agosto (sendo que o período máximo é de 3 meses).
Inscrição	Na Divisão "Kyodo Machizukuri-ka Kotsu Seisaku Kakari", portando algum tipo de documento de identificação (no caso de ser estrangeiro o <i>Zairyu Card</i>). Poderá fazer por via postal sendo necessário baixar o formulário de inscrição no homepage ao lado. 
Outras Condições	Antes de pegar a bicicleta, será necessário participar da aula de segurança no trânsito do município.
Contato	Kyōdō Machizukuri-ka Kōtsū Seisaku Kakari ☎ 44-3125 ▼(as inscrições serão aceitas até o dia 28 de abril, terça)

Auxílio Financeiro para Adquirir

Valor do Auxílio	¥10,000 (o auxílio é uma única vez por pessoa)
Alvo	Pessoas que satisfaçam todos os itens de ① ao ④. ① pessoas a partir da idade de 60 anos residentes na cidade de Fukuroi e que estejam em dia com os impostos municipais e afins, ② pessoas que comprem a bicicleta motorizada nas lojas situadas na cidade de Fukuroi (as bicicletas motorizadas de segunda mão estão fora deste auxílio), ③ deverá fazer o registro de segurança contra furtos, ④ pessoas que se inscrevam no seguro de marca TS (esta marca inclui seguro contra acidentes e seguro de indenização).
Procedimentos p/ receber o auxílio	Antes de comprar deverá preencher e apresentar o formulário próprio no setor responsável, anexando o catálogo e o orçamento. Este formulário poderá baixar no home page.
Contato	Kyōdō Machizukuri-ka Kōtsū Seisaku Kakari ☎ 44-3125

EVENTO
 【イベント】

Feira de Artesanato de Primavera em Tsukimi no Sato 2020

クラフトフェア in 月見の里2020 Spring クラフトマーケット

Dia & Hora	18 de abril (sáb), das 10 ~ 16 hs e 19 de abril (dom), das 10 ~ 15 hs	Capacidade	Não tem
Local	Centro de Lazer Tsukimi no Sato Gakuyukan (〒437-0125 Fukuroi-shi Kamiyamanashi 4-3-7)	Taxa	Entrada franca
Conteúdo	Venda e oficina de artesanatos com tema de primavera originais	Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente
Alvo	Qualquer pessoa	Contato	Tsukimi no Sato Gakuyukan ☎ 49-3400

CURSO
 【講座】

Curso de IKEBANA no Okazaki Kaikan

 おかざきかいかん がつかいこう はなさ たいけんこうざ
 岡崎会館5月開講 花咲く体験講座

Nome do Curso	Dia & Hora	Taxa	Conteúdo
Ikebana Taiken (arranjo de flores) ※ As taxas devem ser pagas no dia anterior ao curso	20/maio, 17/junho, 15/julho e 19/Agosto (todas nas quartas), das 13:30 ~ 15:00 hs	Primeira vez ¥1,500 A partir da segunda vez ¥1,000 p/vez (incluso o material a usar)	A participação é bem vinda tanto para iniciantes ou experientes. ※ Trazer (tesoura p/ flores, vaso bacia e kenzan (base de flores de agulhas))
Alvo	Pessoas que residem ou trabalham em Fukuroi	Inscrição	Por TEL/FAX fornecendo o nome, end e telefone
Capacidade	10 pessoas (p/ ordem de inscrição)	Contato	Okazaki Kaikan ☎ /FAX 23-5129

SAÚDE

【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados Abril / Maio 2020

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばん

ねん

が

が

に

に

に

夜間・休日救急当番 2020年4月15日~5月15日



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
4/15	Quarta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
16	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
17	Sexta	Kono Naika lin	Hojo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
18	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
19	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
20	Segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
21	Terça	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral. Gastroenterologia	44-2323
22	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
23	Quinta	Tanaka Jyunkankika Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
24	Sexta	Yaso Kodomo Shinryōjo	Kuno 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
25	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
26	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
27	Segunda	Genma Naika • Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infecçologia	41-0055
28	Terça	Ishizuka Shōnika • Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
29	Quarta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
30	Quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
5/1	Sexta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
2	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
3	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
4	Segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
5	Terça	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
6	Quarta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
7	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
8	Sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
9	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
10	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
11	Segunda	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
12	Terça	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
13	Quarta	Kono Naika lin	Hojo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
14	Quinta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
15	Sexta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017

SAÚDE

【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Abril / Maio 2020

きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょうとうばんいひょう

ねん

が

が

休日救急歯科診療当番医表 2020年4月~5月



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	TEL (0538)
4/19	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkū Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	38-5000
26	Domingo	Não há atendimento no último domingo de cada mês		
5/3	Domingo	Niimura Shika lin	Iwata-shi Mitsuke 2783-10	37-5100
4	Segunda	Nishio Shika lin	Iwata-shi Nakaizumi 1944-1	32-2614
5	Terça	Kise Shika lin	Iwata-shi Morishita 30-2	35-4803
6	Quarta	Takayanagi Shika lin	Iwata-shi Senjyudō 547-1	33-0555

Coluna Multicultural (多文化コラム)

Este mês falaremos sobre a Cerimônia de Ingresso Escolar



Olá para todos! Meu nome é **Mitsuhiro Fujii**, trabalho na Divisão de Educação Escolar da Prefeitura de Fukuroi. Conforme o artigo do mês passado, no Japão o ano fiscal se inicia em abril. Desta forma são realizados cerimônias de ingresso esplêndidos nas inúmeras instituições educacionais, que vão desde escolas primárias até as universidades. Os novos alunos da 1.ª série vestidos com suas novas roupas formais ou uniformes novas, carregando nas costas a mochila tradicional "Randoceru" novinho em folha, e os seus pais vestidos de roupas especiais iguais aos seus filhos, dos quais podemos deparar com o cenário de várias pessoas participantes desta cerimônia tirando fotos dos seus filhos impecavelmente vestidos a rigor e lindos, nos trazem a sensação típica desta época.

Neste momento em que estou escrevendo esta coluna, vejo reportagens de que as cerimônias de formatura foram canceladas ou serão realizadas de forma reduzida devido a prevenção da propagação da infecção do novo tipo de corona vírus. Fico a imaginar como serão as cerimônias de ingresso deste ano? Com certeza, alguns dos leitores desta coluna devem ter filhos que irão ingressar nas escolas neste ano. Espero que de alguma forma milagrosa a infecção seja cessada para que todos possam se matricular nas escolas sem problemas.